

大規模小売店舗立地法

Act on the Measures by Large-Scale Retail Stores for Preservation of Living Environment

(平成十年六月三日法律第九十一号)

(Act No. 91 of June 3, 1998)

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、大規模小売店舗の立地に関し、その周辺の地域の生活環境の保持のため、大規模小売店舗を設置する者によりその施設の配置及び運営方法について適正な配慮がなされることを確保することにより、小売業の健全な発達を図り、もって国民経済及び地域社会の健全な発展並びに国民生活の向上に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to promote the sound development of a retail business by ensuring that proper consideration should be given, with regard to the location of a large-scale retail store, to the layout and operational method of the facilities by a person establishing the large-scale retail store, for the purpose of preserving the living environment of the surrounding area, and thereby to contribute to the sound development of the national economy and local communities and the improvement of the lives of the citizenry.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「店舗面積」とは、小売業（飲食店業を除くものとし、物品加工修理業を含む。以下同じ。）を行うための店舗の用に供される床面積をいう。

Article 2 (1) The term "store floor area" as used in this Act means the floor area used by a store to conduct its retail business (excluding the restaurant business but including the goods processing and repair businesses; the same applies hereinafter).

2 この法律において「大規模小売店舗」とは、一の建物（一の建物として政令で定めるものを含む。）であつて、その建物内の店舗面積の合計が次条第一項又は第二項の基準面積を超えるものをいう。

(2) The term "a large-scale retail store" as used in this Act means a single building (including any specified by a Cabinet Order as a single building) with a total store floor area in the building exceeding the reference area set forth in paragraph (1) or paragraph (2) of the following Article.

(基準面積)

(Reference Area)

第三条 基準面積は、政令で定める。

Article 3 (1) The reference area is specified by a Cabinet Order.

2 都道府県は、当該都道府県の区域のうちに、その生活環境から判断して、前項の基準面積を超える他の基準面積とすることが適切であると認められる区域があるときは、当該区域について、条例で、周辺の地域の生活環境の保持に必要かつ十分な程度において、同項の基準面積に代えて適用すべき基準面積を定めることができる。

(2) When there is a district in a prefecture where, in consideration of the living environment of the district, it is found appropriate to specify a reference area that exceeds the reference area set forth in the preceding paragraph, the prefecture may, by Prefectural Ordinance, specify another applicable reference area with regard to that district in lieu of the reference area set forth in the same paragraph, to the extent necessary and sufficient for the preservation of the living environment of the surrounding area.

3 前項の条例においては、併せて当該区域の範囲を明らかにしなければならない。

(3) The Prefectural Ordinance set forth in the preceding paragraph must also clarify the scope of the district concerned.

(指針)

(Guidelines)

第四条 経済産業大臣は、関係行政機関の長に協議して、大規模小売店舗の立地に関し、その周辺の地域の生活環境の保持を通じた小売業の健全な発達を図る観点から、大規模小売店舗を設置する者が配慮すべき事項に関する指針（以下「指針」という。）を定め、これを公表するものとする。

Article 4 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry is to consult with the heads of the relevant administrative organs to specify and publicize guidelines for the location of a large-scale retail store, concerning matters that a person establishing a large-scale retail store should consider (hereinafter referred to as the "guidelines"), from the viewpoint of promoting the sound development of the retail business through the preservation of the living environment of the surrounding area.

2 指針においては、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) The guidelines is to prescribe the following matters:

一 大規模小売店舗を設置する者が配慮すべき基本的な事項

(i) basic matters that a person establishing a large-scale retail store should consider;

二 大規模小売店舗の施設（店舗及びこれに附属する施設で経済産業省令で定めるものをいう。次条第一項において同じ。）の配置及び運営方法に関する事項であって、次に掲げるもの

(ii) the following matters concerning the layout and operating method of the facilities (meaning the stores and facilities attached thereto that are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry; the same

applies in paragraph (1) of the following Article) of a large-scale retail store:
イ 駐車需要の充足その他による大規模小売店舗の周辺の地域の住民の利便及び商業その他の業務の利便の確保のために配慮すべき事項

(a) matters to be considered for securing the convenience of the residents and the convenience of commercial activities and other businesses in the surrounding area of the large-scale retail store, such as by meeting a demand for parking lots or by taking other measures;

ロ 騒音の発生その他による大規模小売店舗の周辺の地域の生活環境の悪化の防止のために配慮すべき事項

(b) matters to be considered for preventing the deterioration of the living environment of the surrounding area of the large-scale retail store caused by noise and other factors.

(大規模小売店舗の新設に関する届出等)

(Notification concerning Establishment of a New Large-scale Retail Store)

第五条 大規模小売店舗の新設（建物の床面積を変更し、又は既存の建物の全部若しくは一部の用途を変更することにより大規模小売店舗となる場合を含む。以下同じ。）をする者（小売業を行うための店舗以外の用に供し又は供させるためその建物の一部の新設をする者があるときはその者を除くものとし、小売業を行うための店舗の用に供し又は供させるためその建物の一部を新設する者又は設置している者があるときはその者を含む。以下同じ。）は、政令で定めるところにより、次の事項を当該大規模小売店舗の所在地の属する都道府県（以下単に「都道府県」という。）に届け出なければならない。

Article 5 (1) A person establishing a new large-scale retail store (including cases where a large-scale retail store is newly established as a result of a change to the floor area of the building or a change to the whole or a part of the usage of the existing building; the same applies hereinafter) (excluding a person who newly establishes a part of the building for the purpose of using or having others use the space for purposes other than for stores to conduct retail business, but including a person who newly establishes or has already established a part of the building for the purpose of using or having others use the space for stores to conduct retail business; the same applies hereinafter) must make a notification concerning the following matters to the prefecture where that large-scale retail store is located (hereinafter simply referred to as the "prefecture"), pursuant to the provisions of a Cabinet Order:

一 大規模小売店舗の名称及び所在地

(i) the name and location of the large-scale retail store;

二 大規模小売店舗を設置する者及び当該大規模小売店舗において小売業を行う者の氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては代表者の氏名

(ii) the names and addresses of the person establishing the large-scale retail store and the person who conducts retail business at that large-scale retail

store, and in the case of a juridical person, the name of the representative thereof;

三 大規模小売店舗の新設をする日

(iii) the date when the large-scale retail store is newly established;

四 大規模小売店舗内の店舗面積の合計

(iv) the total store floor area in the large-scale retail store;

五 大規模小売店舗の施設の配置に関する事項であつて、経済産業省令で定めるもの

(v) matters concerning the layout of the facilities of the large-scale retail store that are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry;

六 大規模小売店舗の施設の運営方法に関する事項であつて、経済産業省令で定めるもの

(vi) matters concerning the operational method of the facilities of the large-scale retail store that are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2 前項の規定による届出には、経済産業省令で定める事項を記載した書類を添付しなければならない。

(2) A notification under the provision of the preceding paragraph must be attached with documents containing matters specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 都道府県は、第一項の規定による届出があつたときは、経済産業省令で定めるところにより、速やかに、同項各号に掲げる事項の概要、届出年月日及び縦覧場所を公告するとともに、当該届出及び前項の添付書類を公告の日から四月間縦覧に供しなければならない。

(3) A prefecture must, when a notification has been made as prescribed in paragraph (1), publicly notify an outline of the matters listed in the items of the same paragraph, the date of the notification and the place for public inspection promptly, and make that notification document and the attached documents set forth in the preceding paragraph available for public inspection for four months from the day the public notice is given, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

4 第一項の規定による届出をした者は、当該届出の日から八月を経過した後でなければ、当該届出に係る大規模小売店舗の新設をしてはならない。

(4) A person who has made a notification as prescribed in paragraph (1) must not establish a new large-scale retail store pertaining to that notification until eight months have elapsed from the date of that notification.

(変更の届出)

(Notification of Changes)

第六条 前条第一項の規定による届出があつた大規模小売店舗について、当該届出に係る同項第一号又は第二号に掲げる事項の変更があつたときは、当該大規模小売店舗を新設する者又は設置している者は、遅滞なく、その旨を都道府県に届け出なければならない

らない。

Article 6 (1) With regard to a large-scale retail store, for which a notification has been made as prescribed in paragraph (1) of the preceding Article, when there has been any change to the matters listed in item (i) or item (ii) of the same paragraph pertaining to that notification, a person newly establishing or who has already established that large-scale retail store must make a notification to that effect to the prefecture, without delay.

2 前条第一項の規定による届出があった大規模小売店舗について、当該届出に係る同項第三号から第六号までに掲げる事項の変更があるときは、当該大規模小売店舗を新設する者又は設置している者は、あらかじめ、その旨を都道府県に届け出なければならない。ただし、経済産業省令で定める変更については、この限りでない。

(2) With regard to a large-scale retail store, for which a notification has been made as prescribed in paragraph (1) of the preceding Article, when there is to be any change to the matters listed in item (iii) to item (vi) of the same paragraph pertaining to that notification, a person newly establishing or who has already established that large-scale retail store must make a notification to that effect to the prefecture, in advance; provided, however, that this does not apply to changes specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 前条第二項の規定は前項の規定による届出に、同条第三項の規定は前二項の規定による届出について準用する。

(3) The provisions of paragraph (2) of the preceding Article apply mutatis mutandis to a notification under the provisions of the preceding paragraph, and the provisions of paragraph (3) of the same Article apply mutatis mutandis to a notification pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs.

4 前条第一項第三号から第五号までに掲げる事項に係る第二項の規定による届出をした者は、当該届出の日から八月を経過した後でなければ、当該届出に係る変更を行ってはならない。ただし、経済産業省令で定める軽微な変更については、この限りでない。

(4) A person who has made a notification as prescribed in paragraph (2) pertaining to the matters listed in item (iii) to item (v) of paragraph (1) of the preceding Article must not make a change pertaining to that notification until eight months have elapsed from the date of that notification; provided, however, that this does not apply to minor changes specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

5 大規模小売店舗内の店舗面積の合計を第三条第一項の基準面積（同条第二項の規定により他の基準面積が定められた区域にあっては、当該他の基準面積）以下とする者は、その旨を都道府県に届け出なければならない。

(5) A person who reduces the total store floor area in a large-scale retail store to less than the reference area set forth in Article 3, paragraph (1) (for a district for which another reference area has been specified pursuant to the provisions

of paragraph (2) of the same Article, less than that other reference area) must make a notification to that effect to the prefecture.

6 都道府県は、前項の規定による届出があったときは、経済産業省令で定めるところにより、その旨を公告しなければならない。

(6) The prefecture must, when a notification has been made as prescribed in the preceding paragraph, give a public notice to that effect, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(説明会の開催等)

(Holding of a Briefing Session)

第七条 第五条第一項又は前条第二項の規定による届出（同条第四項ただし書の経済産業省令で定める軽微な変更に係る届出を除く。以下同じ。）をした者は、経済産業省令で定めるところにより、当該届出をした日から二月以内に、当該届出に係る大規模小売店舗の所在地の属する市町村（以下単に「市町村」という。）内において、当該届出及び第五条第二項（前条第三項において準用する場合を含む。）の添付書類（第四項において「届出等」という。）の内容を周知させるための説明会（以下この条において「説明会」という。）を開催しなければならない。

Article 7 (1) A person who has made a notification as prescribed in Article 5, paragraph (1), or paragraph (2) of the preceding Article (excluding a notification concerning minor changes specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry set forth in the proviso to paragraph (4) of the same Article; the same applies hereinafter) must hold a briefing session to disseminate the contents of that notification and attached documents as set forth in Article 5, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (3) of the preceding Article) (that notification and attached documents are referred to as the "notification, etc." in paragraph (4)) (hereinafter that briefing session is referred to as a "briefing session" in this Article), in the municipality where the large-scale retail store pertaining to that notification is located (hereinafter simply referred to as the "municipality"), within two months from the date of that notification, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2 前項の規定により説明会を開催する者（以下この条において「説明会開催者」という。）は、その開催を予定する日時及び場所を定め、経済産業省令で定めるところにより、これらを当該説明会の開催を予定する日の一週間前までに公告しなければならない。

(2) A person who holds a briefing session as prescribed in the preceding paragraph (hereinafter referred to as the "host of a briefing session" in this Article) must fix the scheduled date and place to hold the session and publicize this information, no later than one week prior to the scheduled date, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 説明会開催者は、説明会の開催を予定する日時及び場所を定めようとするときは、

都道府県及び市町村の意見を聴くことができる。

(3) When the host of a briefing session intends to fix the scheduled date and place to hold the session, that host may hear the opinions of the prefecture and the municipality.

4 説明会開催者は、その責めに帰することができない事由であって経済産業省令で定めるものにより、第二項の規定による公告をした説明会を開催することができない場合には、当該説明会を開催することを要しない。この場合において、説明会開催者は、経済産業省令で定めるところにより、届出等の内容を周知させるように努めなければならない。

(4) When the host of a briefing session cannot hold a briefing session which that host has publicly notified as prescribed in paragraph (2), due to a cause that cannot be attributed to that host and is specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, that host is not required to hold the briefing session. In this case, the host of a briefing session must endeavor to disseminate the contents of the notification, etc. pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

5 前各項に定めるもののほか、説明会の開催に関し必要な事項は、経済産業省令で定める。

(5) In addition to what is prescribed in the preceding paragraphs, the matters necessary for the holding of a briefing session are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(都道府県の意見等)

(Opinions of Prefectures)

第八条 都道府県は、第五条第三項（第六条第三項において準用する場合を含む。次項において同じ。）の規定による公告をしたときは、速やかに、その旨を市町村に通知し、当該公告の日から四月以内に、市町村から当該公告に係る大規模小売店舗の周辺の地域の生活環境の保持の見地からの意見を聴かなければならない。

Article 8 (1) A prefecture must, when having given a public notice as prescribed in Article 5, paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 6, paragraph (3); the same applies in the following paragraph), promptly notify the municipality to that effect, and hear the opinions of the municipality from the viewpoint of preserving the living environment of the surrounding area of the large-scale retail store pertaining to that public notice within four months from the date of that public notice.

2 第五条第三項の規定による公告があったときは、市町村の区域内に居住する者、市町村において事業活動を行う者、市町村の区域をその地区とする商工会議所又は商工会その他の市町村に存する団体その他の当該公告に係る大規模小売店舗を設置する者がその周辺の地域の生活環境の保持のため配慮すべき事項について意見を有する者は、当該公告の日から四月以内に、都道府県に対し、意見書の提出により、これを述べるることができる。

- (2) When a public notice has been given as prescribed in Article 5, paragraph (3), a person residing in the region of the municipality, a person conducting business activities in the municipality, the Chamber of Commerce and Industry or Commercial and Industrial Association covering the region of the municipality, other organizations located in the municipality, and any other person who has opinions on matters to be considered for preserving the living environment of the surrounding area by the person who establishes the large-scale retail store pertaining to that public notice may present those opinions to the prefecture, by submitting written opinions, within four months from the date of that public notice.
- 3 都道府県は、経済産業省令で定めるところにより、第一項の規定により市町村から聴取した意見及び前項の規定により述べられた意見の概要を公告し、これらの意見を公告の日から一月間縦覧に供しなければならない。
- (3) The prefecture must, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, publicly notify the outline of the opinions obtained from the municipality as prescribed in paragraph (1) and the opinions presented as prescribed in the preceding paragraph, and make these opinions available for public inspection for one month from the date of the public notice.
- 4 都道府県は、第五条第一項又は第六条第二項の規定による届出があった日から八月以内に、第一項の規定により市町村から聴取した意見及び第二項の規定により述べられた意見に配意し、及び指針を勘案しつつ、当該届出をした者に対し、当該届出に係る大規模小売店舗の周辺の地域の生活環境の保持の見地からの意見を有する場合には当該意見を書面により述べるものとし、意見を有しない場合にはその旨を通知するものとする。
- (4) Within eight months from the day on which a notification was made as prescribed in Article 5, paragraph (1) or Article 6, paragraph (2), the prefecture is to, while taking into account the opinions obtained from the municipality as prescribed in paragraph (1) and the opinions presented as prescribed in paragraph (2) and considering the guidelines, present its opinions in writing to the person who has made that notification if it has any opinions from the viewpoint of preserving the living environment of the surrounding area of the large-scale retail store pertaining to that notification, or notify the person that it has no opinion.
- 5 都道府県が前項の規定により意見を有しない旨を通知した場合は、第五条第四項及び第六条第四項の規定は、適用しない。
- (5) In cases where the prefecture has notified that it has no opinion as prescribed in the preceding paragraph, the provisions of Article 5, paragraph (4) and Article 6, paragraph (4) do not apply.
- 6 都道府県は、経済産業省令で定めるところにより、第四項の規定により述べた意見の概要を公告し、当該意見を公告の日から一月間縦覧に供しなければならない。
- (6) The prefecture must, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of

Economy, Trade and Industry, publicly notify the outline of the opinions that it has presented as prescribed in paragraph (4), and make those opinions available for public inspection for one month from the date of the public notice.

7 第五条第一項又は第六条第二項の規定による届出をした者は、第四項の規定により意見が述べられた場合には、当該意見を踏まえ、都道府県に対し、当該届出を変更する旨の届出又は変更しない旨の通知を行うものとする。

(7) A person who has made a notification as prescribed in Article 5, paragraph (1) or Article 6, paragraph (2) is to, in cases where opinions were presented as prescribed in paragraph (4), based on those opinions, make a notification to the prefecture to the effect that the person will alter that notification or make a report to the prefecture to the effect that the person will not alter that notification.

8 第五条第二項及び第三項の規定は、前項の規定による届出について準用する。

(8) The provisions of Article 5, paragraph (2) and paragraph (3) apply mutatis mutandis to a notification under the provisions of the preceding paragraph.

9 第四項の規定により意見が述べられた場合には、第五条第四項又は第六条第四項の規定にかかわらず、第五条第一項の規定による届出又は同項第三号から第五号までに掲げる事項に係る第六条第二項の規定による届出をした者は、第七項の規定による届出又は通知の日から二月を経過した後でなければ、それぞれ、当該届出に係る大規模小売店舗の新設をし、又は当該届出に係る変更を行ってはならない。

(9) In cases where opinions were presented as prescribed in paragraph (4), notwithstanding the provisions of Article 5, paragraph (4) or Article 6, paragraph (4), a person who has made a notification as prescribed in Article 5, paragraph (1) or a notification concerning matters listed in item (iii) to item (v) of the same paragraph as prescribed in Article 6, paragraph (2) must not establish the new large-scale retail store pertaining to that notification or make the change pertaining to that notification until two months have elapsed from the date of the notification or the report as prescribed in paragraph (7), respectively.

10 第六条の規定は、第七項の規定による届出については、これを適用しない。

(10) The provisions of Article 6 do not apply to a notification under the provisions of paragraph (7).

(都道府県の勧告等)

(Recommendation of Prefectures)

第九条 都道府県は、前条第七項の規定による届出又は通知の内容が、同条第四項の規定により都道府県が述べた意見を適正に反映しておらず、当該届出又は通知に係る大規模小売店舗の周辺の地域の生活環境に著しい悪影響を及ぼす事態の発生を回避することが困難であると認めるときは、市町村の意見を聴き、及び指針を勘案しつつ、当該届出又は通知がなされた日から二月以内に限り、理由を付して、第五条第一項又は第六条第二項の規定による届出をした者に対し、必要な措置をとるべきことを勧告す

ることができる。

Article 9 (1) When a prefecture finds that the contents of a notification or report under the provisions of paragraph (7) of the preceding Article do not properly reflect the opinions that the prefecture had presented as prescribed in paragraph (4) of the same Article, and when it finds that it is difficult to prevent the occurrence of a situation that may have extremely harmful effects on the living environment of the surrounding area of the large-scale retail store pertaining to that notification or report, the prefecture may, while having heard the opinions of the municipality and considered the guidelines, recommend that the person who has made a notification as prescribed in Article 5, paragraph (1) or Article 6, paragraph (2) take the necessary measures, by attaching the reason therefor, only within two months from the day on which that notification or report was made.

2 前項の規定による勧告の内容は、同項に規定する事態の発生を回避するために必要な限度を超えないものであり、かつ、第五条第一項又は第六条第二項の規定による届出をした者の利益を不当に害するおそれがないものでなければならない。

(2) The content of a recommendation under the provisions of the preceding paragraph does not exceed the extent necessary to prevent the occurrence of the situation prescribed in the same paragraph and must be unlikely to unjustly harm the interests of a person who has made a notification as prescribed in Article 5, paragraph (1) or Article 6, paragraph (2).

3 都道府県は、第一項の規定による勧告をしたときは、当該勧告を市町村に通知するとともに、経済産業省令で定めるところにより、当該勧告の内容を公告しなければならない。

(3) A prefecture must, when having made a recommendation as prescribed in paragraph (1), notify the municipality of that recommendation and give a public notice of the content of that recommendation, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

4 都道府県から第一項の規定による勧告を受けた者は、当該勧告を踏まえ、都道府県に、必要な変更に係る届出を行うものとする。

(4) A person who has received a recommendation from the prefecture as prescribed in paragraph (1) is to, based on that recommendation, make a notification concerning the necessary changes to the prefecture.

5 第五条第二項及び第三項の規定は、前項の規定による届出について準用する。

(5) The provisions of Article 5, paragraph (2) and paragraph (3) apply mutatis mutandis to a notification under the provisions of the preceding paragraph.

6 第六条の規定は、第四項の規定による届出については、これを適用しない。

(6) The provisions of Article 6 do not apply to a notification under the provisions of paragraph (4).

7 都道府県は、第一項の規定による勧告をした場合において、当該勧告に係る届出をした者が、正当な理由がなく、当該勧告に従わなかったときは、その旨を公表するこ

とができる。

- (7) A prefecture may, when having made a recommendation as prescribed in paragraph (1) and when the person who made a notification concerning that recommendation did not follow that recommendation without reasonable cause, make a public notification to that effect.

(生活環境の保持の配慮)

(Consideration for Preserving the Living Environment)

第十条 第五条第一項、第六条第二項、第八条第七項又は前条第四項の規定による届出をした者は、その届け出たところにより、その大規模小売店舗の周辺の地域の生活環境の保持についての適正な配慮をして当該大規模小売店舗を維持し、及び運営しなければならない。

Article 10 (1) A person who has made a notification as prescribed in Article 5, paragraph (1), Article 6, paragraph (2), Article 8, paragraph (7), or paragraph (4) of the preceding Article must, based on that notification, maintain and operate the large-scale retail store, while giving proper consideration to preserving the living environment of the surrounding area of that large-scale retail store.

- 2 大規模小売店舗において事業活動を行う小売業者は、前項の規定による届出に係る事項の円滑な実施に協力するよう努めなければならない。

(2) A retailer who conducts business activities at a large-scale retail store must endeavor to cooperate in order to achieve the smooth implementation of the matters concerning a notification under the provisions of the preceding paragraph.

(承継)

(Succession)

第十一条 第五条第一項若しくは第六条第一項若しくは第二項の規定による届出、第八条第七項の規定による届出若しくは通知又は第九条第四項の規定による届出をした者から当該届出又は通知に係る大規模小売店舗を譲り受けた者は、当該大規模小売店舗に係る当該届出又は通知をした者の地位を承継する。

Article 11 (1) A person who has succeeded to, from a person who has made a notification as prescribed in Article 5, paragraph (1) or Article 6, paragraph (1) or paragraph (2), a notification or report as prescribed in Article 8, paragraph (7), or a notification as prescribed in Article 9, paragraph (4), possession of the large-scale retail store pertaining to that notification or report succeeds to the status of the person who has made that notification or report pertaining to that large-scale retail store.

- 2 第五条第一項若しくは第六条第一項若しくは第二項の規定による届出、第八条第七項の規定による届出若しくは通知又は第九条第四項の規定による届出をした者について相続、合併又は分割（当該届出又は通知に係る大規模小売店舗を承継させるもの

限る。)があったときは、相続人、合併後存続する法人若しくは合併により設立した法人又は分割により当該大規模小売店舗を承継した法人は、当該届出又は通知をした者の地位を承継する。

(2) With regard to a person who has made a notification as prescribed in Article 5, paragraph (1) or Article 6, paragraph (1) or paragraph (2), a notification or report as prescribed in Article 8, paragraph (7), or a notification as prescribed in Article 9, paragraph (4), when there has been an inheritance, merger or split (limited to cases where possession of the large-scale retail store pertaining to that notification or report is to be succeeded to), an heir, a juridical person surviving after the merger, a juridical person established due to the merger, or a juridical person that has succeeded to possession of that large-scale retail store due to the split succeeds to the status of the person who has made that notification or report.

3 前二項の規定により第五条第一項若しくは第六条第一項若しくは第二項の規定による届出、第八条第七項の規定による届出若しくは通知又は第九条第四項の規定による届出をした者の地位を承継した者は、遅滞なく、その旨を都道府県に届け出なければならぬ。

(3) A person who has succeeded to, pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs, the status of the person who has made a notification as prescribed in Article 5, paragraph (1) or Article 6, paragraph (1) or paragraph (2), a notification or report as prescribed in Article 8, paragraph (7), or a notification as prescribed in Article 9, paragraph (4) must notify to that effect to the prefecture without delay.

(関係行政機関の協力)

(Cooperation of Relevant Administrative Organs)

第十二条 都道府県は、この法律の目的を達成するため必要があると認めるときは、関係行政機関又は関係地方公共団体に対し、協力を求めることができる。

Article 12 A prefecture may, when finding it necessary to achieve the purpose of this Act, request the cooperation of relevant administrative organs or relevant local public entities.

(地方公共団体の施策)

(Measures by Local Public Entities)

第十三条 地方公共団体は、小売業を行うための店舗の立地に関し、その周辺の地域の生活環境を保持するために必要な施策を講ずる場合においては、地域的な需給状況を勘案することなく、この法律の趣旨を尊重して行うものとする。

Article 13 A local public entity is to, when taking the necessary measures, with regard to the location of a store to conduct retail business, for preserving the living environment of the surrounding area, respect the purport of this Act, without taking into account the supply-demand situation of the region.

(報告の徴収)

(Collection of Reports)

第十四条 都道府県知事は、この法律の施行に必要な限度において、政令で定めるところにより、大規模小売店舗を設置する者に対して報告を求めることができる。

Article 14 (1) The prefectural governor may request a person who establishes a large-scale retail store to submit a report to the extent necessary for the enforcement of this Act, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

2 都道府県知事は、前項の規定により大規模小売店舗を設置する者に対して報告を求める場合において、特に必要があると認めるときは、その必要な限度において、政令で定めるところにより、当該大規模小売店舗において小売業を行う者に対し、参考となるべき報告を求めることができる。

(2) The prefectural governor may, when requesting a person establishing a large-scale retail store to submit a report as prescribed in the preceding paragraph and when finding it particularly necessary, request a person who conducts retail business in that large-scale retail store to submit a report that will serve as a reference, to the extent necessary, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

(大都市の特例)

(Special Provision for Large Cities)

第十五条 この法律の規定により都道府県又は都道府県知事が処理することとされている事務は、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百五十二条の十九第一項の指定都市（以下この条において「指定都市」という。）においては、指定都市又は指定都市の長が処理するものとする。この場合においては、この法律中都道府県又は都道府県知事に関する規定は、指定都市又は指定都市の長に関する規定として指定都市又は指定都市の長に適用があるものとする。

Article 15 In a Designated City set forth in Article 252-19, paragraph (1) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947) (hereinafter referred to as a "Designated City" in this Article), affairs to be handled by a prefecture or the prefectural governor pursuant to the provisions of this Act are to be handled by the Designated City or the head of the Designated City. In this case, the provisions concerning prefectures or prefectural governors in this Act apply to Designated Cities or the head of Designated Cities as the provisions concerning Designated Cities or the head of Designated Cities.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第十六条 この法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 16 In cases where an order is established, revised or repealed based on the provisions of this Act, the order may specify the necessary transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) to the extent found to be reasonably necessary for such establishment, revision, or repeal.

(罰則)

(Penal Provisions)

第十七条 次の各号の一に該当する者は、百万円以下の罰金に処する。

Article 17 A person falling under any of the following items is punished by a fine of not more than one million yen:

一 第五条第一項の規定による届出をせず、若しくは虚偽の届出を行い、又は同条第二項（第六条第三項、第八条第八項及び第九条第五項において準用する場合を含む。）の添付書類であつて、虚偽の記載のあるものを提出した者

(i) a person who has failed to make a notification as prescribed in Article 5, paragraph (1) or has made a false notification, or who has submitted the attached documents set forth in paragraph (2) of the same Article (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 6, paragraph (3), Article 8, paragraph (8) and Article 9, paragraph (5)) that contain a false entry;

二 第六条第二項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出を行った者

(ii) a person who has failed to make a notification as prescribed in Article 6, paragraph (2) or has made a false notification;

三 第八条第七項又は第九条第四項の規定による届出をする場合において虚偽の届出をした者

(iii) a person who has made a false notification when making a notification as prescribed in Article 8, paragraph (7) or Article 9, paragraph (4).

第十八条 第五条第四項、第六条第四項又は第八条第九項の規定に違反した者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 18 A person who has violated the provisions of Article 5, paragraph (4), Article 6, paragraph (4), or Article 8, paragraph (9) is punished by a fine of not more than five hundred thousand yen.

第十九条 第十四条の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 19 A person who has failed to submit a report as prescribed in Article 14 or has submitted a false report is punished by a fine of not more than three hundred thousand yen.

第二十条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、前三条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、そ

の法人又は人に対して各本条の刑を科する。

Article 20 When the representative of a juridical person or an agent, employee or any other worker of a juridical person or an individual has committed a violation set forth in the preceding three Articles, with regard to the business of that juridical person or individual, not only the offender is punished but also that juridical person or individual is sentenced to the punishment set forth in the same Articles, respectively.

第二十一条 第六条第一項若しくは第五項又は第十一条第三項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者は、二十万円以下の過料に処する。

Article 21 A person who has failed to make a notification as prescribed in Article 6, paragraph (1) or paragraph (5), or Article 11, paragraph (3), or has made a false notification is punished by a civil fine of not more than two hundred thousand yen.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the date specified by a Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation.

(大規模小売店舗における小売業の事業活動の調整に関する法律の廃止)

(Repeal of the Act on the Adjustment of Business Activities of Retail Business at Large-scale Retail Stores)

第二条 大規模小売店舗における小売業の事業活動の調整に関する法律（昭和四十八年法律第百九号）は、廃止する。

Article 2 The Act on the Adjustment of Business Activities of Retail Business at Large-scale Retail Stores (Act No. 109 of 1973) is repealed.

(輸入品専門売場の設置に関する大規模小売店舗における小売業の事業活動の調整に関する法律の特例に関する法律の廃止)

(Repeal of the Act on Special Provisions of the Act on the Adjustment of Business Activities of Retail Business at Large-scale Retail Stores concerning the Establishment of Selling Spaces for Imported Goods)

第三条 輸入品専門売場の設置に関する大規模小売店舗における小売業の事業活動の調整に関する法律の特例に関する法律（平成三年法律第八十一号）は、廃止する。

Article 3 The Act on Special Provisions of the Act on the Adjustment of Business

Activities of Retail Business at Large-scale Retail Stores concerning the Establishment of Selling Spaces for Imported Goods (Act No. 81 of 1991) is repealed.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第四条 この法律の施行前にされた附則第二条の規定による廃止前の大規模小売店舗における小売業の事業活動の調整に関する法律（以下「旧法」という。）第三条第二項若しくは第三項の規定による公示に係る小売業の営業開始若しくは店舗面積の増加の制限又は旧法第五条第一項、第六条第一項若しくは第二項若しくは第九条第一項から第三項までの規定による届出、届出に係る変更、承継、勧告、勧告に係る事項を変更すべき旨の命令、営業を停止すべき旨の命令若しくは報告若しくは立入検査については、なお従前の例による。

Article 4 With regard to a restriction on the commencement of business or the increase of the store floor area of a retail business to which a public notice given pursuant to the provision of Article 3, paragraph (2) or paragraph (3) of the Act on the Adjustment of Business Activities of Retail Business at Large-scale Retail Stores prior to the repeal as prescribed in Article 2 of the Supplementary Provisions (hereinafter referred to as the "Former Act") pertains, or with regard to a notification, change of notification, succession, recommendation, order to change matters in a recommendation, order to suspend business, report or on-site inspection as prescribed in Article 5, paragraph (1), Article 6, paragraph (1) or paragraph (2), or Article 9, paragraph (1) to paragraph (3) of the Former Act, in cases where any of such acts has been conducted prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force remain applicable.

第五条 この法律の施行の際現に大規模小売店舗を設置している者は、当該大規模小売店舗について第五条第一項第四号から第六号までに掲げる事項の変更であつてこの法律の施行の日以後最初に行われるもの（この法律の施行の日から八月を経過する日までの間に、旧法第五条第一項又は第六条第一項若しくは第二項の規定による届出に係る営業の開始又は店舗面積の増加をすることにより店舗面積の合計がこの法律の施行の日における店舗面積の合計を超えることとなる大規模小売店舗については、その営業の開始又は店舗面積の増加の日以後最初に行われるもの）をしようとするときは、その旨及び第五条第一項第一号、第二号又は第四号から第六号までに掲げる事項で当該変更に係るもの以外のものを都道府県に届け出なければならない。

Article 5 (1) When a person who has already established a large-scale retail store, at the time of the enforcement of this Act, intends to change the matters listed in Article 5, paragraph (1), item (iv) to item (vi), with regard to said large-scale retail store, for the first time on or after the date of the enforcement of this Act (with regard to a large-scale retail store whose total store floor area

comes to exceed the total as on the date of the enforcement of this Act as a result of the commencement of business or the increase of the store floor area pertaining to a notification under the provision of Article 5, paragraph (1) or Article 6, paragraph (1) or paragraph (2) of the Former Act, by the day on which eight months have elapsed from the date of the enforcement of this Act, for the first time on or after the date of the commencement of business or the increase of the store floor area), such person must notify the prefecture to that effect and regarding any matters listed in Article 5, paragraph (1), item (i), item (ii), or item (iv) to item (vi) that are other than those pertaining to said change.

2 旧法第三条第二項又は第三項の規定による公示に係る建物であつて、この法律の施行前に旧法第五条第一項又は第六条第一項若しくは第二項の規定による届出をした者がこの法律の施行の日から八月を経過する日までの間に、当該届出に係る営業の開始又は店舗面積の増加をすることにより大規模小売店舗に該当することとなるものの新設をする者については、第五条第一項の規定は、適用しない。

(2) The provisions of Article 5, paragraph (1) do not apply to a person who had made a notification as prescribed in Article 5, paragraph (1) or Article 6, paragraph (1) or paragraph (2) of the Former Act and who newly establishes what comes to fall under the category of a large-scale retail store by commencing a business or increasing the store floor area pertaining to said notification at a building pertaining to a public notice under the provision of Article 3, paragraph (2) or paragraph (3) of the Former Act by the day on which eight months have elapsed from the date of the enforcement of this Act.

3 第一項の規定は、前項の大規模小売店舗を設置する者が、当該大規模小売店舗について第五条第一項第四号から第六号までに掲げる事項の変更であつて前項の規定による営業の開始又は店舗面積の増加の日以後最初に行われるものをしようとする場合について準用する。

(3) The provisions of paragraph (1) apply *mutatis mutandis* to cases where a person establishing a large-scale retail store set forth in the preceding paragraph intends to change the matters listed in Article 5, paragraph (1), item (iv) to item (vi), with regard to said large-scale retail store, for the first time on or after the date of the commencement of business or the increase of the store floor area under the provision of the preceding paragraph.

4 第一項（前項において準用する場合を含む。次項において同じ。）の規定による変更に係る事項の届出は、第六条第二項の規定による届出とみなす。

(4) A notification of matters concerning a change under the provision of paragraph (1) (including the cases where it is applied *mutatis mutandis* pursuant to the preceding paragraph; the same applies in the following paragraph) is deemed to be a notification under the provision of Article 6, paragraph (2).

5 第一項の規定による届出のうち変更に係る事項以外のものの届出は、第六条第一項

及び第二項、第十条第一項並びに第十一条の規定の適用については、第五条第一項の規定による届出とみなす。

(5) With regard to the application of the provisions of Article 6, paragraph (1) and paragraph (2), Article 10, paragraph (1), and Article 11, part of a notification made under the provision of paragraph (1) regarding matters other than those concerning a change is deemed to be a notification made under the provision of Article 5, paragraph (1).

第六条 前条第一項（同条第三項において準用する場合を含む。）の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者は、百万円以下の罰金に処する。

Article 6 (1) A person who has failed to make a notification as prescribed in paragraph (1) of the preceding Article (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (3) of the same Article) or who has made a false notification is punished by a fine of not more than one million yen.

2 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、前項の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して同項の刑を科する。

(2) When the representative of a juridical person or an agent, employee or any other worker of a juridical person or an individual has committed a violation set forth in the preceding paragraph, with regard to the business of said juridical person or individual, not only the offender is punished but also said juridical person or individual is sentenced to the punishment set forth in the same paragraph.

第七条 この法律の施行前にした行為及び附則第四条の規定により従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 7 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act and acts committed after the enforcement of this Act in cases where the provisions then in force remain applicable pursuant to the provisions of Article 4 of the Supplementary Provisions, the provisions then in force remain applicable.

（政令への委任）

（Delegation to a Cabinet Order）

第八条 附則第四条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 8 In addition to what is prescribed in Article 4 to the preceding Article of the Supplementary Provisions, other transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by a Cabinet Order.

附 則 〔平成十一年四月二十三日法律第三十四号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 34 of April 23, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the date specified by a Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation.

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第百六十号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 160 of December 22, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。

Article 1 This Act (excluding Article 2 and Article 3) comes into effect as from January 6, 2001.

附 則 〔平成十二年五月三十一日法律第九十一号〕
Supplementary Provisions [Act No. 91 of May 31, 2000]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、商法等の一部を改正する法律（平成十二年法律第九十号）の施行の日から施行する。

(1) This Act comes to effect as from the date of the enforcement of the Act for Partial Revision of the Commercial Code, etc. (Act No. 90 of 2000).

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この法律の施行の日が独立行政法人農林水産消費技術センター法（平成十一年法律第百八十三号）附則第八条の規定の施行の前日である場合には、第三十一条のうち農林物資の規格化及び品質表示の適正化に関する法律第十九条の五の二、第十九条の六第一項第四号及び第二十七条の改正規定中「第二十七条」とあるのは、「第二十六条」とする。

(2) In cases where the date on which this Act comes into effect is prior to the date of the enforcement of the provisions of Article 8 of the Supplementary Provisions of the Act on the Food and Agricultural Materials Inspection Center (Act No. 183 of 1999), the term "Article 27" in the provisions of Article 31 for revising Article 19-5-2, Article 19-6, paragraph (1), item (iv) and Article 27 of

the Act on Standardization and Proper Labeling of Agricultural and Forestry Products is deemed to be replaced with "Article 26."